Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W pierwszym roku\* (panowania) Cyrusa,\*\* króla Persji, aby spełniło się Słowo JAHWE w ustach\*\*\* Jeremiasza,\*\*\*\* \*\*\*\*\* pobudził\*\*\*\*\*\* JAHWE ducha\*\*\*\*\*\*\* Cyrusa, króla Persji, aby ogłosił postanowienie w całym swoim królestwie, a także (ujął) na piśmie,\*\*\*\*\*\*\*\* co następuje:[\*Tj. 538 r. p. Chr. Cyrus panował w Babilonii w latach 539-530 r. p. Chr. Był to okres działalności proroków: Aggeusza, Zachariasza i Malachiasza.][\*\*150 1:1-4; 290 44:28; 290 45:1; 340 6:1][\*\*\*w ustach, ּבְפִי , w 150 1:1 z ust, מִּפִי .][\*\*\*\*Jeremiasz zapowiadał 70 lat niewoli, liczonych: (1) 605-539 r. p. Chr. (od pierwszej deportacji do upadku Babilonu); (2) 586516 r. p. Chr. (od zburzenia do odbudowy świątyni).][\*\*\*\*\*300 25:11-14; 300 29:10; 300 32:36-38; 340 9:2; 450 1:12][\*\*\*\*\*\*570 2:13][\*\*\*\*\*\*\*duch, רּוחַ (ruach), może mieć m.in. znaczenie: woli lub rozumu.][\*\*\*\*\*\*\*\*Por. Cylinder Cyrusa, 140 36:22L.] |